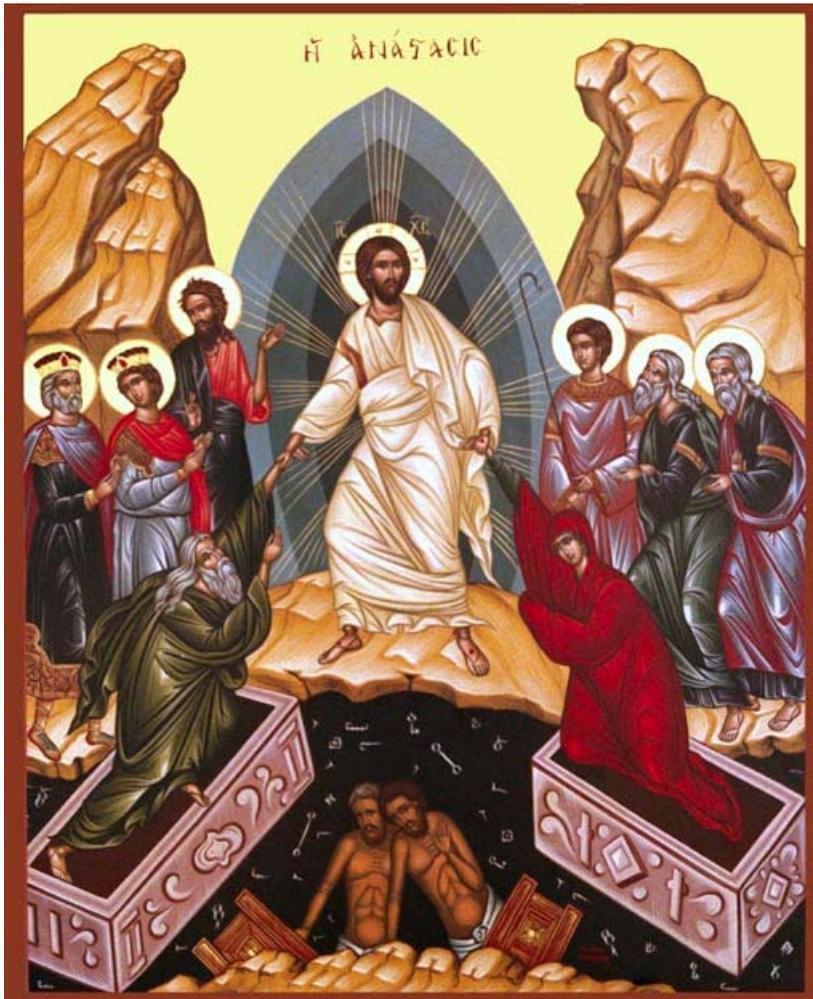


*Matins
of the
Resurrection*



MATINS OF THE RESURRECTION

The celebrant, fully vested in bright vestments and escorted by candle-bearers and servers, proceeds to the holy sepulchre, incenses the Plaschanitsa (Burial Shroud), and removes it from the sepulchre and carries it into the sanctuary, placing it upon the holy altar where it will remain until Ascension Day. During this ceremony, the people sing:

TROPARION – Tone 2

When You descended to death, O Immortal Life, * You destroyed the Abyss by the radiance of Your divinity. * And when You raised the dead from the depths of the earth * all the heavenly powers cried out: * "O Giver of Life, Christ our God, glory be to You."

Jehda snížšel jesi ko smerti, Živote bezsmertnyj, * tohda ada umertvil jesi blistanijem Božestva; * jehda že i umeršyja, ot preispodnych voskresil jesi, * vsja sily nebesnyja vzyvachu: * žiznodavče, Christe Bože naš, slava Teb'í.



When You de - scend - ed to death, O Im - mor - tal Life, You de - stroyed



the A - byss by the ra - di - ance of Your di - vi - ni - ty. And when



You raised the dead from the depths of the earth all the heav - en - ly



pow - ers cried out: " O Giv - er of Life, Christ our God, glo - ry



be to You."

The celebrant, carrying a handcross, and escorted by candle-bearers, servers, and appointed persons carrying the holy gospel book and icon of the Resurrection, exits from the church followed by the faithful. They proceed once around the church, and where the custom exists, the bells are rung. During the procession, the faithful repeatedly sing the Troparion in tone 6.

TROPARION – Tone 6

Your resurrection, O Christ, our Savior,*
the Angels in heaven praise with hymns;*
make us, on earth, also worthy with a
pure heart * to extol and give glory to
You.

Voskresenije Tvoje Christe Spase,* An-
heli pojut na nebesi,* i nas na zemli
spodobi čistim serdcem * Tebe p'iti i
slaviti.

Your re-sur-rec-tion, O Christ our Sav-ior, the An-gels in heav-
en praise with hymns; make us, on earth, al-so worth-y with a
pure heart to ex-tol and give glo-ry to You.

The procession stops before the closed doors of the church where the celebrant incenses the holy gospel, the icon, and all the faithful. Then standing before the doors, the celebrant, holding the handcross in his left hand, signs the doors in the form of a cross with the censer three times. Candle-bearers stand at his right and left sides.

The celebrant begins:

PRIEST: Glory to the holy, consubstantial, life-creating and indivisible Trinity, always, now and ever, and forever.

RESPONSE: Amen.

PRIEST: Slava Svjat'ij, jedinusuščnij i nerazd'ilimij Trojč'i, vsehda, nyňi i prisno, i vo v'iki v'ikov.

RESPONSE: Amiň.

Then the priest sings in Tone 5:

Priest: Christ is risen from the dead! By death He conquered Death, and to those in the graves He granted life.

Priest: Christos voskrese iz mertvych, * smertiju smert' poprav, * i suščym vo hrob'ich * život darovav.



The faithful repeat the Troparion twice, and where the custom exists, the church bells are rung during the singing.

R. Christ is risen from the dead! By death He conquered Death, and to those in the graves He granted life. (2 times)

R. Christos voskrese iz mertvych, * smertiju smert' poprav, * i suščym vo hrob'ich * život darovav.

TROPARION WITH VERSES

Priest: Let God arise and let His enemies be scattered, * and let those who hate Him flee from before His face.

Priest: Da voskresnet Boh, i rastočatsja vrazy Jeho, * i da b'ížat ot lica Jeho nenavid'aščiji Jeho.



R. Christ is risen from the dead! By death He conquered Death, and to those in the graves He granted life.

R. Christos voskrese iz mertvych, * smertiju smert' poprav, * i suščym vo hrob'ich * život darovav.

Priest: As smoke vanishes, so let them vanish * as wax melts before a fire.

Priest: Jako izčezajet dym, da izčeznut,* jako tajet vosk ot lica ohna.



As smoke van - ish - es, so let them van - ish as wax melts be-fore a fire.

R. Christ is risen from the dead! By death He conquered Death, and to those in the graves He granted life.

R. Christos voskrese iz mertvych, * smertiju smert' poprav, * i suščym vo hrob'ich * život darovav.

Priest: So let the wicked perish at the presence of God, * and let the righteous ones rejoice.

Priest: Tako da pohibnut hr'išnici ot lica Božija, * a pravednici da vozvese-l'atsja.



So let the wick-ed per-ish at the pre-sence of God, and let the



right - eous ones re - joice.

R. Christ is risen from the dead! By death He conquered Death, and to those in the graves He granted life.

R. Christos voskrese iz mertvych, * smertiju smert' poprav, * i suščym vo hrob'ich * život darovav.

Priest: This is the day that the Lord has made; * let us exult and rejoice in it.

Priest: Sej deň, jehože sotvori Hospod', * vozradujemsja i vozveselimsja vo on.



This is the day that the Lord has made; let us ex - ult and re-joyce in it.

R. Christ is risen from the dead! By death He conquered Death, and to those in the graves He granted life.

R. Christos voskrese iz mertvych, * smertiju smert' poprav, * i suščym vo hrob'ich * život darovav.

Priest: Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, * now and ever, and forever. Amen.

Priest: Slava Otcu, i Synu, i Svjatomu Duchu, * nyňi i prisno, i vo v'iki v'ikov. Amiň.



Glo - ry be to the Fa - ther, and to the Son, and to the Ho - ly Spir - it,



now and e - ver, and for - e - ver. A - men.

R. Christ is risen from the dead! By death He conquered Death, and to those in the graves He granted life.

R. Christos voskrese iz mertvych, * smertiju smert' poprav, * i suščym vo hrob'ich * život darovav.



Christ is ri - sen from the dead. By death He con - quered Death,



and to those in the graves He grant - ed life.

Priest: Christ is risen from the dead! By death He conquered Death.

Priest: Christos voskrese iz mertvych, * smertiju smert' poprav.

The doors are opened and the celebrant, preceded by candle-bearers and servers, enters the church followed by the faithful who sing:

R. And to those in the graves He granted life.

R. I suščym vo hrob'ich * život darovav.

All the church bells are rung.

Having entered the sanctuary, the celebrant, or deacon if one is assisting, begins the Litany:

LITANY OF PEACE

Priest: In peace, let us pray to the Lord.

R. Lord, have mercy. *(and after each following petition)*

- For peace from on high, and for the salvation of our souls, let us pray to the Lord.
- For peace in the whole world, for the well-being of the holy Churches of God and for the union of all, let us pray to the Lord.
- For this holy church and for all who enter it with faith, reverence and the fear of God, let us pray to the Lord.
- For our holy ecumenical Pontiff N., the Pope of Rome, for our most reverend Archbishop and Metropolitan N., for our God-loving Bishop N., for the venerable priesthood, the diaconate in Christ, and all the clergy and the people, let us pray to the Lord.
- For our civil authorities and all in the service of our country, Let us pray to the Lord.
- For this city, for every city and country, and for those living within them in faith, let us pray to the Lord.
- For seasonable weather, for an abundance of the fruits of the earth, and for peaceful times, let us pray to the Lord.
- For the safety of those who travel by sea, air, and land, and for the salvation of the sick, the suffering and the captive, let us pray to the Lord.
- For deliverance from all affliction, wrath, and need, let us pray to the Lord.
- Protect us, save us, have mercy on us and preserve us, O God, by Your grace.
- Remembering our most holy, most pure, most blessed and glorious Lady, the Mother of God and ever-virgin Mary with all the Saints, let us commend ourselves and one another, and our whole life to Christ our God.

R. To You, O Lord.

Priest: For to You is due all glory, honor, and worship, Father, Son, and Holy Spirit, now and ever, and forever.

R. Amen.

The celebrant begins the CANON OF ST. JOHN DAMASCENE, singing the first Hirmos in each Ode. The faithful sing the remainder of each Ode while the celebrant incenses in the usual manner.

RESURRECTION CANON

ODE 1

The priest sings the Hirmos:

It is the day of Resurrection, * O People, let us be enlightened by it. * The Passover is the Lord's Passover, * since Christ, our God, has brought us from death to life * and from earth to heaven. * Therefore, we sing the hymn of victory.

Voskresenija deň, * prosv'itimsja l'udije,* Pascha Hospodňna, Pascha * ot smerti bo ko žizni, * i ot zemli ko nebesi * Christos Boh nas privede, * pob'idnuju pojuščyja.



It is the day of Re-sur-rec - tion. O Peo-ple, let us be



en-light-ened by it. The Pass-o-ver is the Lord's Pass-o-ver,



since Christ, our God, has brought us from death to life and from earth



to hea - ven. There-fore, we sing the hymn of vic-tor - y.

R. Christ is risen from the dead!

R. Christos voskrese iz mertvych!



Christ is ri - sen from the dead.

The priest incenses.

The people sing the remainder of the Ode:



Let us cleanse our sen - ses that we may see the ri - sen Christ



in the glo - ry of His re - sur - rec - tion and clear - ly hear Him



greet - ing us: "Re - joice!"—as we sing the hymn of vic - tor - y.



Christ is ri - sen from the dead.



Let the hea - vens pro - per - ly re - joice, and let the earth be glad,



and let the whole vis - i - ble and in - vi - si - ble world cel - e - brate;



for Christ, our e - ver - last - ing joy, is ri - sen.



Christ is ri - sen from the dead.

The people continue with the Katabasia:

It is the day of Resurrection, * O People,
let us be enlightened by it. * The Passover

Voskresenija deň, * prosv'itimsja l'udije,*
Pascha Hospodňa, Pascha * ot smerti bo

is the Lord's Passover, * since Christ, our God, has brought us from death to life * and from earth to heaven. * Therefore, we sing the hymn of victory.

ko žizni, * i ot zemli ko nebesi * Christos Boh nas privede, * pob'idnuju pojušćja.

The priest intones the SHORT LITANY to which the faithful respond.

SHORT LITANY

Again and again, in peace, let us pray to the Lord.

R. Lord, have mercy.

Protect us, save us, have mercy on us and preserve us, O God, by Your grace.

R. Lord, have mercy.

Remembering our most holy, most pure, most blessed and glorious Lady, the Mother of God and ever-virgin Mary with all the Saints—let us commend ourselves and one another, and our whole life to Christ our God.

R. To You, O Lord.

For You are the Supreme Ruler, and Yours is the kingdom, the power, and the glory, Father, Son, and Holy Spirit, now and forever.

R. Amen.

ODE 3

The priest sings the Hirmos:

Come, let us partake of a new drink, * not miraculously produced from the barren rock, * but from the Fountain of Immortality, * springing up from the tomb of Christ. * In Him is our firm strength.

Prijdite pitije pijem novoje, * ne ot kamene neplodna čudod'ijemoje, * no netl'inija istočnik, * iz hroba odoždivša Christa, * vo nemže utverždajemsja.



Come, let us par - take of a new drink, not mir - a - cu - lous - ly



pro-duced from the bar - ren rock, but from the Foun-tain of Im-mor-tal-i - ty,



spring-ing up from the tomb of Christ. In Him is our firm strength.

R. Christ is risen from the dead!

R. Christos voskrese iz mertvykh!



Christ is ri - sen from the dead.

The priest incenses.

The people sing the remainder of the Ode:



To - day all things are filled with light — earth and hea - ven and the world



be - neath. Then let all cre - a - tion cel - e - brate the re - sur - rec - tion



of Christ. In Him is the firm foun-da - tion of all things.



Christ is ri - sen from the dead.



I was bur - ied yes - ter - day with You, O Christ; but to - day I rise,



re - sur - rect - ed with You. Yes - ter - day I cru - ci - fied my - self with You,



O Sav - ior. Now glor - i - fy me with You in Your king - dom.



Christ is ri - sen from the dead.

The people continue with the Katabasia:

Come, let us partake of a new drink, * not miraculously produced from the barren rock, * but from the Fountain of Immortality, * springing up from the tomb of Christ. * In Him is our firm strength.

Prijdite pitije pijem novoje, * ne ot kamene neplodna čudod'ijemoje, * no netl'inija istočnik, * iz hroba odoždivša Christa, * vo nemže utverždajemsja.

The priest intones the SHORT LITANY to which the faithful respond.

SHORT LITANY

Again and again, in peace, let us pray to the Lord.

R. Lord, have mercy.

Protect us, save us, have mercy on us and preserve us, O God, by Your grace.

R. Lord, have mercy.

Remembering our most holy, most pure, most blessed and glorious Lady, the Mother of God and ever-virgin Mary with all the Saints—let us commend ourselves and one another, and our whole life to Christ our God.

R. To You, O Lord.

For You are our God, and we give glory to You, Father, Son, and Holy Spirit, now and ever, and forever.

R. Amen.

HYPAKOJE

The women with Mary, before the dawn,*
found the stone rolled away from the
tomb,* and they heard the Angel say: *
"Why do you seek among the dead, as a
mortal, the One who abides in everlast-
ing light? * Behold the linens of burial. *
Go in haste and proclaim to the world *
that, having conquered Death, the Lord
is risen; * for He is the Son of God, the
Savior of mankind."

Predvarivšija utro jaže o Mariji, * i
obr'itšija kameň otvalen ot hroba, *
slyšachu ot Anhela: * vo sv'it'i prisno-
suščnim suščaho, * so mertvymi čo
iščete jako čelov'ika? * Vidite hrob-
nyja peleny, * tecyte i miru propo-
v'idite: * jako vosta Hospod', umert-
vivyj smert', * jako jest' Syn Boha, *
spasajuščaho rod čelov'ičeskij.



The wo - men with Mar - y be - fore the dawn, found the stone



rolled a - way from the tomb, and they heard the An - gel say:



"Why do you seek a - mong the dead, as a mor - tal, the One who a - bides



in e - ver - last - ing light? Be - hold the lin - ens of bur - i - al.



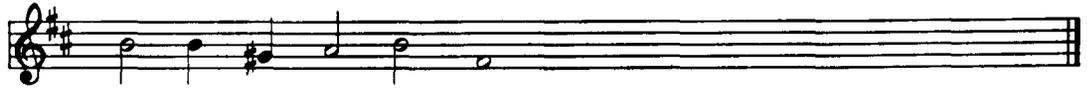
Go in haste and pro - claim to the world that, hav - ing con - quered



Death, the Lord is ri - sen; for He is the Son of God, the Sav - ior of man - kind."



blem - ish, He is our Pass - o - ver; and as true God,



He is pro - claimed per - fect.



Christ is ri - sen from the dead.



Christ, our bless - ed crown, was sac - ri - ficed of His own will like a year-ling



lamb for all of us, and so be-came our cleans-ing Pasch. From His tomb



He shines on us a - gain as the splen-did Sun of Right-eous - ness.



Christ is ri - sen from the dead.



Da-vid, an - ces - tor of the Lord, danced and made mu-sic be - fore the Ark



which was - on - ly - a sym-bol. As God's ho - ly peo - ple, let us

just

wit-ness the sym-bol ful - filled and re - joi - ce in spir - it;
 for Christ, be - ing Al - migh - ty is ri - sen.
 Christ is ri - sen from the dead.

The people continue with the Katabasia:

Let Habakkuk, * speaking in behalf of God, * stand with us at the divine watch; * let him show us the brilliant Angel who proclaims: * "Today, salvation comes to the world; * for Christ, being Almighty, is risen.

Na božestvenňij straži, * bohohlaholivyj Avvakum, * da stanet so nami, * i po - kažet nam sv'itonasna Anhela, * jasno hlahol'ušča: * dnes' spasenije miru, * jako voskrese Christos, * jako vsesilen.

The priest intones the SHORT LITANY to which the faithful respond.

SHORT LITANY

Again and again, in peace, let us pray to the Lord.

R. Lord, have mercy.

Protect us, save us, have mercy on us and preserve us, O God, by Your grace.

R. Lord, have mercy.

Remembering our most holy, most pure, most blessed and glorious Lady, the Mother of God and ever-virgin Mary with all the Saints—let us commend ourselves and one another, and our whole life to Christ our God.

R. To You, O Lord.

For You are a gracious God, and You love mankind, and we give glory to You, Father, Son, and Holy Spirit, now and ever, and forever.

R. Amen.

ODE 5

The priest sings the Hirmos:

Let us rise at early dawn * and bring to our Master a hymn instead of myrrh,* and we shall see Christ, * the Sun of Righteousness * Who enlightens the life of all.

Utreňujem utru hluboku, * i vm'isto mira p'isň prinesem Vladyc'i, * i Christa uzrim pravdy solnce, * vs'im žizň vozsi-jajušča.



Let us rise at ear - ly dawn and bring to our Mas - ter a hymn in -



stead of myrrh, and we shall see Christ, the Sun of Right - eous - ness,



Who en - light - ens the life of all.

R. Christ is risen from the dead!

R. Christos voskrese iz mertvych!



Christ is ri - sen from the dead.

The priest incenses.

The people sing the remainder of the Ode:



When those bound by chains in the realm of Death saw Your bound-less



mer-cy, O Christ, they hast-ened to the light with joy, prais-ing



the E - ter - nal Pasch.



Christ is ri - sen from the dead.



Bear-ing torch-es let us meet the bride-groom, Christ, as He comes forth from



His tomb; and let us greet, with joy-ful song, the sav-ing Pasch of God.



Christ is ri - sen from the dead.

The people continue with the Katabasia:

Let us rise at early dawn * and bring to our Master a hymn instead of myrrh; * and we shall see Christ, * the Sun of Righteousness * Who enlightens the life of all.

Utreňujem utru hluboku, * i vm'isto mira p'isň prinesem Vladyč'i, * i Christa uzrim pravdy solnce, * vs'im žizň vozsi-jajušča.

The priest intones the SHORT LITANY to which the faithful respond.

SHORT LITANY

Again and again, in peace, let us pray to the Lord.

R. Lord, have mercy.

Protect us, save us, have mercy on us and preserve us, O God, by Your grace.

R. Lord, have mercy.

Remembering our most holy, most pure, most blessed and glorious Lady, the Mother of God and ever-virgin Mary with all the Saints—let us commend ourselves and one another, and our whole life to Christ our God.

R. To You, O Lord.

For sanctified and glorified is Your all-honorable and majestic Name: the Father, and the Son, and the Holy Spirit, now and ever and forever.

R. Amen.

ODE 6

The priest sings the Hirmos

You have descended into the realm of Death, O Christ, * and have broken ancient bonds which held the captive. * You arose from the tomb on the third day * like Jonah from the whale.

Snížšel jesi vo preispodňaja zemli, * i sokrušil jesi vereji v'ičnyja, * soderžaščyja svjazannyja, Christe, * i tridneven, * jako ot kita lona (*Jonah*); * voskresl jesi ot hroba.



You have de-scend - ed in - to the realm of Death, O Christ, and have



bro - ken an-cient bonds which held the cap - tive. You a - rose from the tomb



on the third day like Jon - ah from the whale.

R. Christ is risen from the dead!

R. Christos voskrese iz mertvykh!



Christ is ri - sen from the dead.

The priest incenses.

The people sing the remainder of the Ode:



When You a - rose from the tomb, O Christ, You pre-served its seals in - tact,



just as in Your ho - ly birth a vir - gin's vow was un - bro - ken.



You o-pened to us the gates of par - a - dise.



Christ is ri - sen from the dead.



O my Sav-ior, be - ing God, will - ing - ly You of - fered Your - self. As a



nev - er - con - sumed, yet liv - ing vic - tim, You gave Your - self to the Fa - ther.



You a-rose from the tomb, re - sur - rect - ing A - dam, the fa - ther of all.



Christ is ri - sen from the dead.

The people continue with the Katabasia:

You have descended into the realm of Death, O Christ, * and have broken ancient bonds which held the captive, * You arose from the tomb on the third day * like Jonah from the whale.

Snížel jesi vo preispodňaja zemli, * i sokrušil jesi vereji v'ičnyja, * soderžaščyja svjazannyja, Christe, * i tridneven, * jako ot kita Iona (*Jonah*); * voskresl jesi ot hroba.

The priest intones the SHORT LITANY to which the faithful respond.

SHORT LITANY

Again and again, in peace, let us pray to the Lord.

R. Lord, have mercy.

Protect us, save us, have mercy on us and preserve us, O God, by Your grace.

R. Lord, have mercy.

Remembering our most holy, most pure, most blessed and glorious Lady, the Mother of God and ever-virgin Mary with all the Saints—let us commend ourselves and one another, and our whole life to Christ our God.

R. To You, O Lord.

For You are the King of Peace and the Savior of our souls, and we give glory to You, Father, Son, and Holy Spirit, now and ever, and forever.

R. Amen.

KONTAKION - Tone 8

The people sing:

Although You descended into the grave, O Immortal, * You destroyed the power of Death. * You arose as a victor, O

Ašče i vo hrob snížel jesi, Bezsmertne, * no adovu razrušil jesi silu, * i voskresl jesi jako pob'iditel', Christe Bože, * že-

Christ God. * You told the women bearing ointment: "Rejoice!" * You gave peace to Your Apostles * and resurrection to the Fallen.

nam mironisicam v'iščavyj: radujtesja! * i Tvojim Apostolom mir darujuaj, * pad-sym podajaj voskresenije.



Al-though You de-scend - ed in - to the grave, O Im - mor - tal, You de-destroyed



the power of Death. You a - rose as a vic - tor, O Christ, God. You told



the wo - men bear-ing oint - ment: "Re-joice!" You gave peace to Your A-pos-tles



and re-sur - rec - tion to the Fall - en.

OIKOS

The reader chants the following in recitanto:

T
Early in the morning before sunrise, as if it were already day, myrrh-bearing virgins were seeking the Sun, previously descended into the grave; and they cried out one to another: "Come, O Friends! Let us anoint with fragrant spices the life-giving and yet already buried body of Christ Who has resurrected the fallen Adam. Let us hasten, as did the Magi, and adore Christ and bring our myrrh as a gift to Him Who is wrapped not in swaddling clothes but in a shroud. Let us weep and exclaim: 'Arise, O Master, granting resurrection to the Fallen!'"

By custom, the following prayer is recited once by the priest and twice by the people:

Having beheld the resurrection of Christ, * let us adore the holy Lord Jesus * Who alone is sinless. * We bow to Your cross, O Christ, * and we praise and glorify Your holy resurrection. * You are our God * and beside You we recognize no other, * and we invoke Your Name. * Come, all you faithful, * and let us bow to the holy resurrection of Christ, * since, through the cross, * joy has come to all the world. * Ever praising the Lord, * let us extol His resurrection, * since He, * having endured the crucifixion, * has destroyed Death by His death.

STICHERA - Tone 8

Jesus is risen from the tomb, * as He foretold, * and granted us everlasting life * and great mercy.

Voskres Isus ot hroba, jakože proreče, * dade nam život v'ičnyj, * i veliju milost'.

Je - sus is ri - sen from the tomb, as He fore - told, and grant -

ed us e - ver - last - ing life and great mer - - - cy.

ODE 7

The priest sings the Hirmos:

God, Who saved the three youths from the furnace, * has become man * and suffered as any mortal; * but His passion clothed His mortality * with the splendor of incorruption. * He is the only Blessed One, God of our fathers, * and is worthy of all praise.

Otroki ot pešči izbavivj, * byv čelov'ik, * straždet jako smerten, * i strastiju smertnoje * vo netl'inja oblačit blahol'ipije, * jedin blahosloven * otec Boh i preproslaven.

Cantor



Ear ly in the morning before sun rise, as if it were already day myrrh bearing virgins were
seek ing the Sun, previously descended into the grave; and they cried out to one an-
oth - er "Come O Friends! Let us anoint with fragrant spices the life giv - ing
and yet already buried body of Christ who has resurrected the fall en A - dam.
Let us hasten as did the Ma gi, and a - dore Christ and bring our myrrh as a gift to Him
who is wrapped not in swad ling clothes but in a shroud. Let us weep and
ex - claim: 'A-rise O Mas - ter, grant ing res-ur-rec tion to the Fall - en!'"

*By custom, the following is recited **once** the priest and **twice** by the people:*



Having beheld the resurrection of Christ, let us adore the Holy Lord Jesus Who alone is



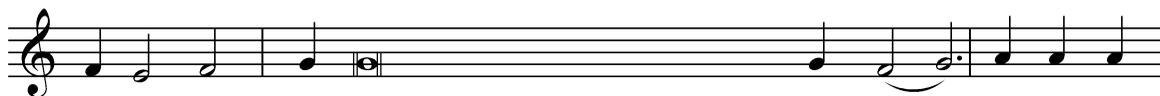
sin - less. We bow to Your Cross O Christ, and we praise and glorify Your holy res



ur-rec - tion. You are our God and beside You we recognize no oth-er,



and we invoke Your Name. Come all you faith - ful, and let us bow to the holy resurrec



tion of Christ, since through the cross, joy has come to all the world. Ev - er prais -



ing the Lord, let us extol His resurrec tion, since He having endured the cru-ci fix - ion,



has de-stroyed Death by His death.



God, Who saved the three youths from the fur - nace, has be - come man



and suf-fered as an - y mor - tal; but His pas-sion clothed His mor - tal -



i - ty with the splen - dor of in - cor - rup - tion. He is the on - ly



Bless - ed One, God of our fa - thers, and is wor - thy of all praise.

R. Christ is risen from the dead!

R. Christos voskrese iz mertvykh!



Christ is ri - sen from the dead.

The priest incenses.

The people sing the remainder of the Ode:



Pi - ous wo - men ran in tears to You, O Christ, bring - ing myrrh to You



as dead; but in - stead, they a - dored You in joy as the liv - ing God



and an-nounced Your mys-ti - cal Pass - o - ver to Your Dis - ci - ples.



Christ is ri - sen from the dead.



We cel - e - brate the vic - tor - y o - ver Death, the de - struc - tion of



the deep a - byss, and the birth of a new e - ter - nal life. With joy,



we praise the Au - thor of all things, the on - ly Bless - ed One, God



of our fa - thers, for He is wor - thy of all praise.



Christ is ri - sen from the dead.



This most splen - did and sav - ing night is sac - red and all - worth - y



of sol - em - ni - ty. It her - alds the bright day of re - sur - rec - tion



on which the E - ter - nal Light in the flesh, has shown forth from the tomb to all.



Christ is ri - sen from the dead.

The people continue with the Katabasia:

God, Who saved the three youths from the furnace, * has become man * and suffered as any mortal; * but His passion clothed His mortality * with the splendor of incorruption. * He is the only Blessed One, God of our fathers, * and is worthy of all praise.

Otroki ot pešči izbavivj, * byv čelov'ik, * straždet jako smerten, * i strastiju smertnoje * vo netl'inija oblačit blahol'ipije, * jedin blahosloven * otec Boh i preproslavljen.

The priest intones the SHORT LITANY to which the people respond.

SHORT LITANY

Again and again, in peace, let us pray to the Lord.

R. Lord, have mercy.

Protect us, save us, have mercy on us and preserve us, O God, by Your grace.

R. Lord, have mercy.

Remembering our most holy, most pure, most blessed and glorious Lady, the Mother of God and ever-virgin Mary with all the Saints—let us commend ourselves and one another, and our whole life to Christ our God.

R. To You, O Lord.

For blessed and all-glorified is the majesty of Your kingdom, Father, Son, and Holy Spirit, now and ever, and forever.

R. Amen.

ODE 8

The priest sings the Hirmos:

This is that chosen and holy day, * feast
of feasts, * most solemn day, * only
king and lord of all Sabbaths, * on which
we ever praise Christ.

Sej narečennyj i svjatyj deň, * jedin
subbot, * Car' i Hospod', * prazdnikov
prazdnik, * i toržestvo jest' toržestv: *
vo on že blahoslovim Christa vo v'iki.



This is that cho - sen and ho - ly day, feast of feasts, most sol - emn day,



on - ly king and lord of all Sab - baths, on which we e - ver praise Christ.

R. Christ is risen from the dead!

R. Christos voskrese iz mertvych!



Christ is ri - sen from the dead.

The priest incenses.

The people sing the remainder of the Ode:



Come, on this glo - rious day of re - sur - rec - tion, and par - take



of the fruit of the new vine, the di - vine joy of Christ's king - dom,



e - ver prais - ing Him, our God.



Christ is ri - sen from the dead.



Lift up your eyes, O Si - on and be - hold. See your child - ren com -



ing to you. From the east, west, north, and south they come to you like



stars of light di - vine, e - ver bless - ing Christ.



O Most Ho - ly Tri - ni - ty, our God, glo - ry be to You!



O Al - migh - ty Fa - ther, Spir - it and Word, three per - sons,



yet one es - sence, full - ness of all be - ing and di - vin - i - ty -



we have been bap - tized in You, and e - ver bless You.



O Most Ho - ly Tri - ni - ty, our God, glo - ry be to You!

The people continue with the Katabasia:

This is that chosen and holy day, * feast
of feasts, * most solemn day, * only
king and lord of all Sabbaths, * on which
we ever praise Christ.

Sej narečennyj i svjatyj deň, * jedin
subbot, * Car' i Hospod', * prazdnikov
prazdnik, * i toržestvo jest' toržestv: *
vo on že blahoslovim Christa vo v'iki.

The priest intones the SHORT LITANY to which the faithful respond.

SHORT LITANY

Again and again, in peace, let us pray to the Lord.

R. Lord, have mercy.

Protect us, save us, have mercy on us and preserve us, O God,
by Your grace.

R. Lord, have mercy.

Remembering our most holy, most pure, most blessed and glorious
Lady, the Mother of God and ever-virgin Mary with all the Saints—
let us commend ourselves and one another, and our whole life to
Christ our God.

R. To You, O Lord.

For blessed is Your Name, and glorified is Your kingdom, Father,
Son, and Holy Spirit, now and ever, and forever.

R. Amen.

ODE 9

Priest: Let us extol the Birth-giver of
God, the Mother of Light, in song.

Priest: Bohorodicu i Mater' sv'ita vo
p'isnech vozveličim.



Let us ex - tol the Birth - giv - er of God, the Mo - ther of Light, in song.

The priest incenses.

The people sing the remainder of the Ode:

PRELUDE

The angel exclaimed to her, * full of grace: * "Rejoice, O Pure Virgin; * again I say, rejoice! * Your Son is risen from the grave on the third day * and has raised the dead. * Let all nations rejoice!"

Anhel vopijaše * Blahodatnij: * čistaja D'ivo, radujsja, * i paki reku radujsja: * tvoj Syn voskrese tridneven ot hroba, * i mertvyja vozdvihnuvj, * l'udije veselitesja.



The an - gel ex - claimed to her, full of grace: "Re-joyce,
O Pure Vir - gin; a - gain I say, re - joyce! Your Son is
ri - sen from the grave on the third day and has raised the dead.
Let all na - tions re - joice."

HIRMOS

Shine in splendor, * O new Jerusalem! * For the glory of the Lord * is risen upon you, O Sion; * sing with joy and rejoice! * And you, pure Mother of God, * rejoice in the resurrection of your Son.

Sv'itisja, sv'itisja, * novyj Jerusalime, * slava bo Hospodnja na teb'i vozsjia: * likuj nyñi i veseljsja, Sione, * ty že čistaja, krasujsja, Bohorodice, * o vostañije Roždestva tvojeho.



Shine in splen - dor, O new Je - ru - sa - lem! For the glo - ry



of the Lord is ri - sen up - on you, O Si - on; sing with joy and re-joyce!



And you, pure Mo-ther of God, re-joyce in the re - sur - rec - tion of your Son.

Christ is risen from the dead

Christos voskrese iz mertvych!



Christ is ri - sen from the dead.

How pleasingly divine and sweet * was
Your voice, O Christ, * when You prom-
ised, without fail, to remain with us *
until the end of time. * We, the faithful,
rejoice * in this firm foundation of hope.

O božestvenaha! * O l'ubeznaha! * O
sladčajšaha Tvojeha hlasa! * So nami bo
neložno ob'iščalsja jesi byti * do skon-
čanija v'ika, Christe: * Jehože v'irniiji
utverždenije nadeždy imušče, * radujem-
sja.



How pleas - ing - ly di - vine and sweet was Your voice, O Christ,



when You prom - ised with - out fail, to re - main with us un - til



the end of time. We, the faith - ful re - joice in this



firm foun - da - tion of hope.

Christ is risen from the dead!

Christos voskrese iz mertvych!



Christ is ri - sen from the dead.

O Christ, Great and Sacred Pasch, *
Wisdom, Power, and Word of God, *
grant that we be with You in Your
kingdom * on the never-ending day.

O Pascha velija, * i svjaščennijšaja Chri-
ste! * O mudroste, * i Slove Božij i Silo! *
Podavaj nam ist'ije Tebe pričastisja *
vo nevečernim dni * carstvija Tvojeho.



O Christ, Great and Sac - red Pasch, Wis - dom, Power, and Word of God,



grant that we be with You in Your king - dom on the never - end - ing day.

Christ is risen from the dead!

Christos voskrese iz mertvych!



Christ is ri - sen from the dead.

The people continue with the Katabasia:

Shine in splendor, * O new Jerusalem! *
For the glory of the Lord * is risen upon
you, O Sion; * sing with joy and rejoice! *
And you, pure Mother of God, * rejoice
in the resurrection of your Son.

Sv'itisja, sv'itisja, * novyj Jerusalime, *
slava bo Hospodna na teb'i vozsija: *
likuj nyňi i veselisja, Sione, * ty že
čistaja, krasujsja, Bohorodice, * o vosta-
nije Rozdestva tvojeho.

The priest intones the SHORT LITANY to which the faithful respond.

SHORT LITANY

Again and again, in peace, let us pray to the Lord.

R. Lord, have mercy.

Protect us, save us, have mercy on us and preserve us, O God, by Your grace.

R. Lord, have mercy.

Remembering our most holy, most pure, most blessed and glorious Lady, the Mother of God and ever-virgin Mary with all the Saints—let us commend ourselves and one another, and our whole life to Christ our God.

R. To You, O Lord.

For all the powers of heaven extol You, O Lord, and we give glory to You, Father, Son, and Holy Spirit, now and ever, and forever.

R. Amen.

EXAPOSTILARION

Traditionally, the priest sings the following once and the people twice more.

You, O King and Lord, * have fallen
asleep * in the flesh as a mortal man, *
but on the third day You arose again.*
You have raised Adam * from his cor-
ruption and made Death powerless. *
You are the Pasch of Incorruption. *
You are the Salvation of the world.

Plotiju * usnov * jako mertv, * Carju
i Hospodi, * tridneven voskresl jesi, *
Adama vozdvihl ot tli, * i uprazdniv
smert': * Pascha netl'inija, * mira spa-
senije.



You, O King and Lord, have fal - len a - sleep



in the flesh as a mor - tal man, but on the third day



You a - rose a - gain. You have raised A - - dam from his cor -



rup - tion and made Death pow - - er - less. You are the Pasch



of In - cor - rup - tion. You are the sal - va - tion of the world.

STICHERAS FOR "PRAISE HIM" – Tone 1

Let every creature that has breath *
praise the Lord! * Praise the Lord from
the heavens, * praise Him in the heights.*
For to You, O God, is due a song of
praise.

Praise Him, all You Angels, * praise Him,
all You Hosts. * For to You, O God,
is due a song of praise.

Vsjakoje dychanije da chvalit Hospoda, *
chvalite Hospoda so nebes, * chvalite
Jeho vo vysňich. * Teb'í podobajet p'isň,
Bože.

Chvalite Jeho vsi anhely Jeho, * chvalite
Jeho vsja sily Jeho. * Teb'í podobajet
p'isň, Bože.



Let ev - ery crea - ture that has breath praise the Lord!



Praise the Lord from the hea - vens, praise Him in the heights. For to



You, O God, is due a song of praise.

Praise Him, all You An - gels, praise Him, all You Hosts. For to You,
O God, is due a song of praise.

Verse: Praise Him for His mighty deeds;*
praise Him for His sovereign majes-
ty.

O Christ, we praise Your redeeming pas-
sion, * and we glorify Your resurrection.

Stich: Chvalite Jehu na silach Jehu, *
chvalite Jehu po množestvu veli-
čestvija Jehu.

Pojem Tvoju, Christe spasitel'nuju
strast', * i slavim Tvoje uskresenijsje.

Praise Him for His migh - ty deeds; praise Him for His sov - reign ma - jes - ty.
O Christ, we praise Your re - deem - ing Pas - sion, and we glo - ri - fy
Your re - sur - rec - - - tion.

Verse: Praise Him with the blast of trum-
pet, * praise Him with lyre and
harp.

You endured the cross, O Lord, * and
You made Death powerless; * and having
risen from the dead, * You give peace
to our life; * for You alone are the Al-
mighty.

Stich: Chvalite Jehu vo hlas'i trubnim, *
chvalite Jehu vo psaltyr'i i hus-
l'ich.

Krest preterp'ivyj, * i smert' uprazdni-
vyj, * i uskresyj iz mertvych, * umiri
našu žizň, Hospodi, * jako jedin vsesilen.



Praise Him with the blast of trum-pet, praise Him with lyre and harp.



You en-dured the cross, O Lord, and You made Death pow-er-less;



and hav-ing ri-sen from the dead, You give peace to our life, for You



a-lone are the Al-migh-ty.

Verse: Praise Him with timbrel and dance, * praise Him with strings and pipe.

By Your resurrection, O Christ, * You have conquered the Abyss * and You have uplifted man. * Make us worthy to praise * and glorify You with a pure heart.

Stich: Chvalite Jeho vo timpani i lic'i, * chvalite Jeho vo strunach i orga-
ni.

Ada pl'inivij, * i celov'ika voskresivij, * voskresenijem Tvojim, Christe: * spodobi nas čistym serdcem, * Tebe p'iti i slaviti.



Praise Him with tim-brel and dance, praise Him with strings and pipe.



By Your re-sur-rec-tion, O Christ, You have con-quer-ed the A-byss



and You have up-lift-ed man. Make us wor-thy to praise and glo-ri



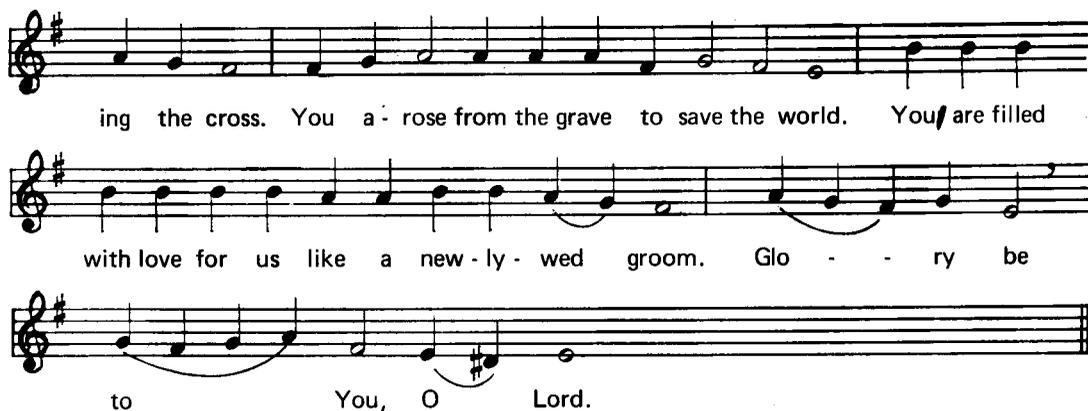
Verse: Praise Him with sounding cymbals, * praise Him with clanging cymbals. * Let every creature that has breath praise the Lord.

We give glory to Your divine plan of salvation, O Christ, * and we sing praise to You. * For even in Your virgin-birth, * You remained as God; * You suffered as a man, * willingly enduring the cross.* You arose from the grave to save the world. * You are filled with love for us like a newly-wed groom. * Glory be to You, O Lord!

Stich: Chvalite Jehu vo kimval'ich dobrohlasnych, * chvalite Jehu vo kimval'ich vosklicanija; vsjakoje dychanije da chvalit Hospoda.

Bohol'ipnoje Tvoje snischozdenije slavašče, * pojem T'a, Christe, * rodilsja jesi ot D'ivy, * i ne razlučen byl jesi ot Otca, * postradal jesi jako čelov'ik, * i voleju preterp'il jesi Krest, * voskresl jesi ot hroba, * jako ot čertoha proizšed, * da spaseši mir, * Hospodi, slava Teb'í.





ing the cross. You a - rose from the grave to save the world. You are filled
with love for us like a new - ly - wed groom. Glo - - ry be
to You, O Lord.

PASCHAL STICHERAS AT THE KISSING OF THE CROSS

While the Paschal Sticheras are being sung, the celebrant singing the Verse and the faithful responding with the Stichera, all the faithful approach to kiss the holy cross, the gospel book, and icon of resurrection. The celebrant stands outside the royal doors, holding the handcross and greeting each of the faithful as they come to kiss the cross and holy articles, saying to each:

Priest: Christ is risen!

R. Indeed He is risen!

Priest: Christos voskrese!

R. Voistinnu voskrese!

Verse: Let God arise * and let His enemies be scattered, * and let those who hate Him * flee from before His face.

Stich: Da voskresnet Boh, * i rastočatsja vrazy Jeho, * i da b'izhat ot lica Jeho * nenavid'aščiji Jeho.



Let God a - rise and let His en - e - mies be scat - tered,
and let those who hate Him flee from be - fore His face.

Today the sacred Pasch is revealed to us, *
 holy and new Pasch, * the mystical Pass-
 over, * the venerable Passover, * the
 Pasch which is Christ the Redeemer, *
 spotless Pasch, great Pasch, * the Pasch
 of the faithful, * the Pasch which is the
 key to the gates of Paradise, * the Pasch
 which sanctifies all the faithful.

Pascha svjaščennaja nam dnes' pokaza-
 sja, * Pascha nova svjataja, * Pascha
 tajinstvennaja, * Pascha vsečestnaja, *
 Pascha Christos izbavitel', * Pascha ne-
 poročnaja, * Pascha velikaja, * Pascha
 virnych, * Pascha dveri rajskija nam ot-
 verzajuščaja, * Pascha vs'ich osvjaščaju-
 ščaja v'irnych.



To - day the sac - red Pasch is re - vealed to us, ho - ly and new Pasch,



the mys - ti - cal Pass - o - ver, the ven - er - a - ble Pass - o - ver, the Pasch



which is Christ the Re - deem - er, spot - less Pasch, great Pasch,



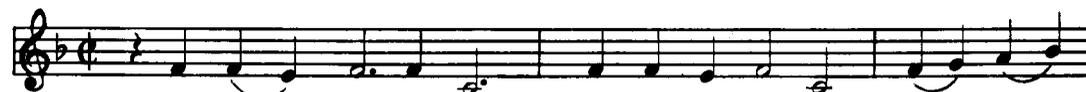
the Pasch of the faith - ful, the Pasch which is the key to the gates of



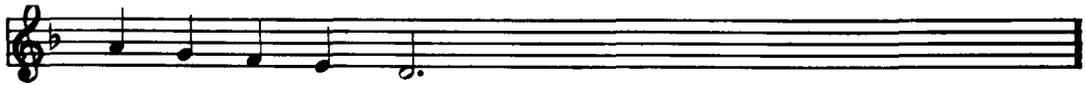
Par - a - dise, the Pasch which sanc-ti-fies all the faith - ful.

Verse: As smoke vanishes, * so let them
 vanish * as wax melts before a
 fire.

Stich: Jako izčezajet dym, * da izčez-
 nut, * jako tajet vosk ot lica
 ohňa.



As smoke van - ish - es, so let them van - ish as wax



melts be - fore a fire.

O Women, * be the heralds of good news and tell what you saw; * tell of the vision and say to Sion: * "Accept the good news of joy from us, * the news that Christ has risen." * Exult and celebrate * and rejoice, O Jerusalem, * seeing Christ the King coming from the tomb * like a bridegroom.

Prijdite ot vid'inija ženy blahov'istnicy, * i Sionu rcyte: * prijmi ot nas radosti blahov'išćenija, * voskresenija Christova,* krasujsja i likuj, * i radujsja Jerusalime, * Carja Christa uzr'iv iz hroba, * jako ženicha proischod'ašča.



O Wo - men, be the her - alds of good news and tell what you saw;



tell of the vi - sion and say to Si - on: "Ac - cept the good news of joy



from us, the news that Christ has ri - sen." Ex - ult and cel - e - brate



and re-joyce, O Je - ru - sa - lem, see - ing Christ the King coming from the tomb



like a bride - groom.

Verse: So let the wicked perish at the presence of God * and let the righteous ones rejoice.

Stich: Tako da pohibnut hr'isnicy ot lica Bozija, * a pravednicy da vozvesel'atsia.

So let the wick - ed per - ish at the pre - sence of God and let the right - eous ones re - joice.

The myrrh-bearing women * arrived just before the dawn * at the tomb of the Giver of Life * and found an Angel seated on the stone * who spoke these words to them: * "Why do you seek the living among the dead? * Why do you mourn the Incorruptible among those subject to decay? * Go, announce the good news * to His Disciples."

Mironosicy ženy, * utru hluboku predstavija hrobu Životdavca, * obr'itosa anhela na kameni s'id'ašča, * i toj prov'iščav jim sice hlaholaše: * čo iščete živaho so mertvymi? * čo plačete net'innaho vo tli? * šedše propov'idite učeníkom Jeho.

The myrrh - bear - ing wo - men ar - rived just be - fore the dawn at the tomb of the Giv - er of Life and found an An - gel seat - ed on the stone who spoke these words to them: "Why do you seek the liv - ing a - mong the dead? Why do you mourn the In - cor - rup - ti - ble a - mong



those sub-ject to de - cay? Go, an - nounce the good news



to His Dis - ci - ples."

Verse: This is the day that the Lord has made; * let us exult and rejoice in it.

Stich: Sej deň, jehože sotvori Hospod', * vozradujemsja, * i vozveselimsja vo on.



This is the day that the Lord has made; let us ex - ult and re-joice in it.

Pasch so delightful, * Pasch of the Lord is the Pasch — * most honored Pasch now dawned on us. * It is the Pasch! * Therefore, let us joyfully embrace one another. * O Passover, save us from sorrow; * for today Christ has shown forth from the tomb * as from a bridal chamber * and filled the women with joy by saying: * "Announce the good news * to My Apostles."

Pascha krasnaja, * Pascha Hospodna, * Pascha, * Pascha vsecestnaja nam vozsija, * Pascha, radostiju druh druha obimem, * O Pascha izbavlenije skorbi! * ibo iz hroba dnes', jako ot certyoha vozsijav Christos, * ženy radosti ispolni, hlahol'a: * propov'idite Apostolam.



Pasch so de - light-ful, Pasch of the Lord is the Pasch — most hon-ored



Pasch now dawned on us. It is the Pasch! There-fore, let us joy - ful -

ly embrace one another. O Pass-over, save us from sorrow;
 for today Christ has shown forth from the tomb as from a bridal
 chamber and filled the women with joy by saying: "An -
 nounce the good news to My A - pos - tles."

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, * now and ever, and forever. Amen.

Slava Otcu, i Synu, * i Svjatomu Duchu, * i nyňi i prisno, * i vo v'iki v'ikov. Amiň.

Glo-ry be to the Fa-ther, and to the Son, and to the Ho-ly Spir-it,
 now and e-ver, and for-e-ver. A - men.

This is the Resurrection Day. * Let us be enlightened by this Feast * and let us embrace one another. * Let us call "Brethren" * even those who hate us * and in the Resurrection * forgive everything; and let us sing:

Voskresenija deň, * i prosv'itimsja toržestvom, * i druh druha obimem, * rc'im: bratije, * i nenavid'aščim nas, * prostim vsja voskresenijem, * i tako vozopijem.

Christ is risen from the dead! By death
He conquered Death, and to those in the
graves He granted life.

Christos voskrese iz mertvych, * smertiju
smert' poprav, * i šuščym vo hrob'ich *
život darovav.



This is the Re-sur-rec-tion Day. Let us be en-light-ened by this Feast



and let us em-brace one an-oth-er. Let us call "Bre--thren"



e-ven those who hate us, and in the Re-sur-rec-tion



for-give ev-ery-thing; and let us sing: Christ is ri-sen



from the dead. By death He con-quer-ed Death, and to



those in the graves He grant-ed life.

After the veneration, if it be the local custom, the sermon of St. John Chrysostom is read by the celebrant or an appointed person, while the faithful remain standing. Cf: Raya's BYZANTINE DAILY WORSHIP, p. 859.

LITANY OF SUPPLICATION

At the altar, the priest intones:

Let us all say with our whole soul, and with our whole mind,
let us say:

R. Lord, have mercy. (3)

O Lord Almighty, God of our fathers, we pray You, hear us and have mercy.

R. Lord, have mercy. (3)

Have mercy on us, O God, according to Your great mercy; we pray You, hear us and have mercy.

R. Lord, have mercy. (3)

We also pray for our holy ecumenical Pontiff N., the Pope of Rome, and for our most reverend Archbishop and Metropolitan N., for our God-loving Bishop N., for those who serve and have served in this holy church, for our spiritual fathers, and for all our brethren in Christ.

R. Lord, have mercy. (3)

We also pray for our civil authorities and for all in the service of our country.

R. Lord, have mercy. (3)

We also pray for the people here present who await Your great and abundant mercy, for those who showed us mercy, and for all Christians of the true faith.

R. Lord, have mercy. (3)

For You are a merciful and gracious God, and we give glory to You, Father, Son, and Holy Spirit, now and ever, and forever.

R. Amen.

SECOND LITANY OF SUPPLICATION

At the altar, the priest intones:

Let us complete our morning prayers to the Lord.

R. Lord, have mercy.

Protect us, save us, have mercy on us and preserve us, O God, by Your grace.

R. Lord, have mercy.

That this whole day may be perfect, holy, peaceful, and without sin, let us beseech the Lord.

R. Grant it, O Lord. *(and after each following petition)*

For an angel of peace, a faithful guide, a guardian of our souls and bodies, let us beseech the Lord.

For the pardon and remission of our sins and offenses, let us beseech the Lord.

For what is good and beneficial to our souls, and for peace in the world, let us beseech the Lord.

That we may spend the rest of our life in peace and repentance, let us beseech the Lord.

For a Christian, painless, unashamed, peaceful end of our life, and for a good account before the fearsome judgment-seat of Christ, let us beseech the Lord.

Remembering our most holy, most pure, most blessed and glorious Lady, the Mother of God and ever-virgin Mary with all the Saints, let us commend ourselves and one another, and our whole life to Christ, our God.

R. To You, O Lord.

For You are a gracious God, and You love mankind, and we give glory to You, Father, Son, and Holy Spirit, now and ever, and forever.

R. Amen.

Priest: Peace † be with all!

R. And with your spirit.

Priest: Bow your heads to the Lord.

R. To You, O Lord.

Priest: Mir vs'im!

R. I duchovi tvojemu.

Priest: Hlavy vaša Hospodevi priklonite.

R. Teb'i Hospodi.

Priest: O Holy Lord, You dwell on high and yet behold the things below; You look upon all creation with an all-encompassing eye: to You we bow in spirit and body, and to You we pray, O Holy of Holies. Extend Your invisible hand from Your holy dwelling-place and bless all of us. If we have sinned willfully or not, now, because You are God, forgive us in Your goodness and in Your love for mankind; and give us all Your good things

from the earth and from above. For it is Yours to be merciful and to save us, O Christ our God; and to You we give glory, Father, Son, and Holy Spirit, now and ever, and forever.

R. Amen.

DISMISSAL

Priest: Wisdom!

R. Give the blessing!

Priest: Blessed are You, O Christ our God, always, now and ever, and forever.

R. Amen. O God, strengthen the true faith forever and ever.

Priest: O most holy Mother of God, save us.

R. *(recitando)* Shine in splendor, O new Jerusalem. For the glory of the Lord is risen upon you, O Sion; sing with joy and rejoice! And you, pure Mother of God, rejoice in the resurrection of your Son.

Priest: Glory be to You, O Christ, our God, our hope, glory be to You!

R. Christ is risen from the dead! By death He conquered Death, and to those in the graves He granted life. Lord, have mercy! Lord, have mercy! Lord, have mercy! Give the blessing!

Priest: May Christ our true God, risen from the dead, by death conquering Death and granting life to all in the graves, have mercy on us and save us through the prayers of His most pure Mother and all the Saints, for He is gracious and loves mankind.

R. Amen.

The priest raises the handcross to the people three times, each time saying:

Priest: Christ is risen!

And the people respond each time:

R. Indeed He is risen!

Priest: Christos voskrese!

R. Voistinnu voskrese!

Then the following is sung three times:

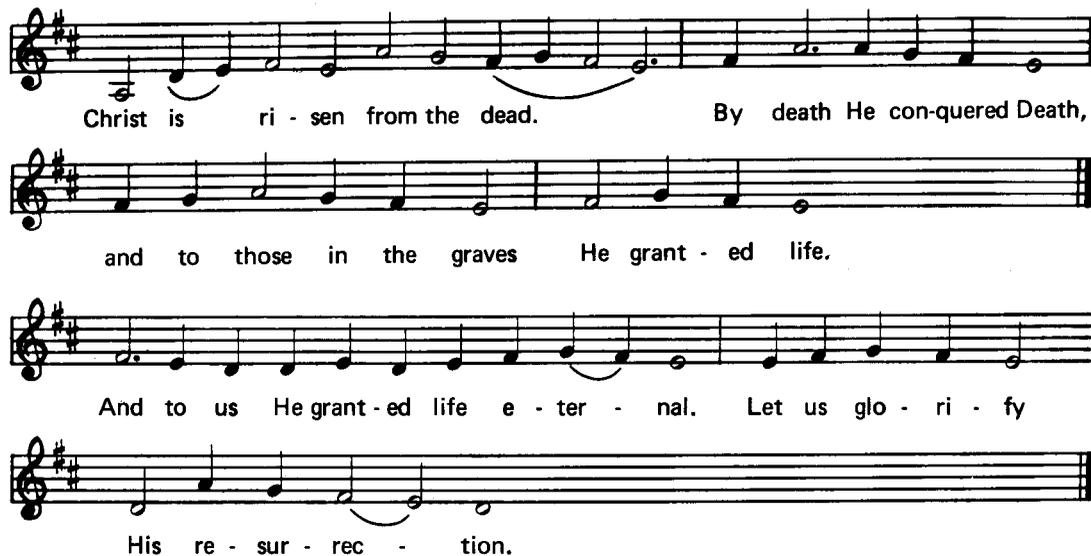
Christ is risen from the dead! By death
He conquered Death, and to those in the
graves He granted life.

Christos voskrese iz mertvych, * smertiju
smert' poprav, * i suščym vo hrob'ich *
život darovav.

And after the third time the following is added:

And to us He granted life eternal. * Let
us glorify His resurrection.

I nam darovav život v'ičnyj, * poklaňa-
jemsja Jeho tridnevnomu * voskreseniju.



Christ is ri - sen from the dead. By death He con- quered Death,
and to those in the graves He grant - ed life.
And to us He grant - ed life e - ter - nal. Let us glo - ri - fy
His re - sur - rec - tion.

